teatro Alley

Houston * EE. UU.

ULRICH FRANZEN y ASOCIADOS,
arquitectos

146 - 85

sinopsis

Este edificio se proyectó, tanto en su forma y aspecto exterior, como en su decoración interior, pensando meticulosamente en la zona, población de la ciudad y su clima, así como el medio habitual de transporte que utilizará el visitante.

Las taquillas tienen acceso desde el automóvil, el cual se puede dejar en el estacionamiento subterráneo próximo, enlazado con el teatro mediante un túnel. Las escalinatas son variadas y constan de tramos cortos de forma diferente. Dispone de amplias y sombreadas terrazas, junto a las salas de descanso, desde las que se observa el centro cívico de la población. La decoración interior se inspiró en la tradición española, de las Indias Suroccidentales y de América Central, cuya influencia se nota ostensiblemente en la región.

La construcción general se realizó a base de muros curvos de hormigón visto al exterior y colores naranja, marrón, dorado y azul en el interior.

Cuando se hizo el diseño de los espacios públicos de esta construcción, tuvieron una especial importancia para el arquitecto, tanto la gente que circula por las proximidades del teatro como la que accede a él. La vista del edificio desde su entrada exterior, durante los entreactos o a la salida del mismo, se consideraron como aspectos significativos en las experiencias de las personas que van al teatro. Estos aspectos fueron, en cierto modo, ritualizados, convirtiendo el hecho de ir al teatro en Houston, por las características particulares que lo rodean, en un acontecimiento más divertido y festivo que, por ejemplo, en Nueva York.

Las condiciones ambientales que en este teatro crea el clima de la región son muy diferentes a las de otras zonas. Durante las estaciones de otoño e invierno el clima es cálido y agradable, lo que permite al público salir al exterior en los intermedios para disfrutar del aire de la tarde. Por el contrario, los veranos son extremadamente húmedos, y durante el día el sol puede ser brutalmente caluroso. Por este motivo, los muros de vidrio, que con frecuencia se suelen utilizar en los climas del norte, tienen muy poco sentido en Houston. Aquí es más deseable proteger del sol y de la frecuente lluvia mediante interiores resguardados, iluminados con luz del sol, tamizada.

baja

1. Antescenario.—2. Vestíbulo.—3. Botiquín.—4. Abrigos.—5. Aseo de caballeros.—6. Aseo de señoras.—7. Vigilante.—8. Descanso.—9. Coloquios.—10. Correo.—11. Despachos.—12. Publicidad.—13. Carros de café.

primera

1. Techo del teatro.—2. Registro.—3. Control de sonido.—4. Control eléctrico.—5. Cabina de proyección.—6. Cuarto auxiliar.—7. Inspección.—8. Vigilante.—9. Vacío.—10. Almacén de mesas.—11. Ayudante del director.—12. Almacén.—13. Despacho.—14. Vastuario.—15. Estudio.

El acceso a este teatro se efectúa al nivel de la calle, circunstancia que se aprovechó para tratar los espacios cercanos a las entradas como amplios soportales protegidos. El profundo voladizo de los mismos atrae al público, conduciéndole a los frescos espacios del interior, con gran altura de techos.

r a m p a

En una ciudad como Houston, en la que no existe transporte público, la mayoría de las personas llegan al teatro en automóvil. El público accede al edificio a través de una entrada de coches, dispuesta a modo de pasadizo cubierto. Para el visitante, que por primera vez viene a este teatro en su coche, la llegada por este camino, con vistas de los mejores espacios interiores, le resul-

Fotos: EZRA STOLLER

ta de mejor efecto que el usual de conducir en el interior de un sótano. Traer el coche al teatro, conduciendo por el interior del edificio, se convirtió, en este caso, en un hecho interesante y conveniente, facilitado además por las taquillas de entrada, situadas a los lados del paso, y por el aparcamiento subterráneo, unido al teatro por un túnel.

Una vez dentro del edificio, el público llega a la sala a través de un camino informal e interesante. En lugar de la convencional gran escalera dominante, los espectadores ascienden por una serie de cortos y curvados tramos de peldaños, interrumpidos por mesetas, donde la gente puede descansar o disfrutar de las vistas que desde ellas se contemplan.

En la primera planta, además de la gran sala y su escenario, se distribuyen: un amplio vestíbulo de entrada, guardarropa, aseos, una sala de coloquios, oficinas y la cafetería; todo ello limitado lateralmente por dos amplias terrazas.

La planta superior contiene los diversos locales de servicio para el funcionamiento del teatro, tales como: la cabina de proyección, los controles de luz y sonido, almacenes, oficinas y vestuarios para el personal de servicio. Una gran terraza remata esta planta.

Los locales de ambas plantas se encuentran agrupados en zonas de diferentes superficies y alturas, y así el gran espacio central, de tres niveles, contrasta bruscamente con los techos bajos de las zonas restantes.

Estos espacios, el acceso, las escaleras y las terrazas exteriores, se diseñaron para que por sí mismos recreen al espectador y le preparen para la mágica composición del teatro.

En los entreactos el público tiene la posibilidad de pasear por las terrazas ajardinadas admirando el centro cívico, o acudir a la tranquila cafetería.

Las zonas para el público se diseñaron, no como espacios formales y espectaculares, sino como experiencias que relajan y entretienen, liberando al espectador, con el fin de que pueda disfrutar verdaderamente de los acontecimientos del escenario.

La inspiración que ha dirigido la calidad de los espacios interiores y las notas decorativas introducidas, proviene de la región en la que este teatro está enclavado. Las tradiciones españolas, las de los indios del sudoeste, así como las de las grandes civilizaciones de la América Central, estuvieron presentes en la mente del arquitecto. Los colores elegidos, tales como, la moqueta rojo-naranja, los asientos marrón y oro de la sala, y el azul pálido del techo que remata el gran espacio central, son todos ellos colores de la región.

De la misma manera, donde no se utilizó el color, se captó cuidadosamente el espíritu de esta parte del mundo. Esto se aprecia en los bajos y profundos voladizos que resguardan los blancos enlucidos de los espacios interiores, y en las fachadas, constituidas por grandes superficies ciegas y cuerpos volados que cobijan las zonas acristaladas de la entrada y de las plantas superiores. Todo lo cual recuerda la tradición impuesta por el clima, de exteriores protegidos conteniendo frescos espacios interiores.

résumé

Théâtre Alley - Houston - Etats-Unis d'Amérique

Ulrich Franzen et Associés, architectes

Les auteurs ont conçu cet édifice, tant dans sa forme et aspect extérieur que dans sa décoration intérieure, en pensant méticuleusement à la zone, à la population de la ville et à son climat, ainsi qu'au moyen habituel de transport à utiliser par le visiteur.

On a accès aux guichets par l'automobile, laquelle peut être garée dans le stationnement souterrain, uni au théâtre par un tunnel. Les perrons sont variés et se composent de volées courtes de forme différente. Des terrasses amples et ombragées ont été aménagées près des foyers du public, d'où l'on voit le centre civique de la ville. La décoration intérieure est inspirée de la tradition espagnole, de l'Amérique sud-occidentale et de l'Amérique centrale, dont l'influence se manifeste clairement dans la région.

La construction générale a été réalisée à base de murs courbes en béton apparent à l'extérieur et couleurs orange, marron, doré et bleu à l'intérieur.

summary

The Alley Theatre - Houston - U.S.A.

Ulrich Franzen & Co., Architects

Both in view of its exterior shape and appearance as well as its interior decoration this building has been planned meticulously, considering the area, the population and the climate of the city as well as the usual medium of transport that the visitor will be using.

The box-offices are accessible by car for which there is a nearby underground parking lot, connected with the theatre through a tunnel. The staircases are short and of different shapes. The theatre has spacious and shading terraces next to the foyers from where there is a view over the civic centre of the town. The interior decoration is inspired by the Spanish tradition, the South West Indies and Central America the influence of which is noted extensively in the area.

The construction in general has been made with curved walls of fairfaced concrete on the outside and on the inside the colours are orange, brown, golden and blue.

zusammenfassung

Das Alley Theater - Houston - U.S.A.

Ulrich Franzen & Gesellschaft, Architekten

Dieses Gebäude ist sowohl in seiner Form wie in seinem Äusseren und der Innendekoration gemäss der Wohngegend, der Bevölkerung der Stadt und dem Klima, wie auch dem üblichem Transportmittel, das der Besucher benutzen wird, geplant worden.

Der Kartenverkauf ist von dem Wagen, den man indem naheliegenden unterirdischen Parkplatz lassen kann, zugänglich. Dieser Parkplatz ist durch einen Tunnel mit dem Theater verbunden. Die kurzen Treppen haben jede eine verschiedene Form. Das Theater ist mit geräumigen und schattigen Terrassen, neben den Foyers, versehen, wovon man auf das Zentrum der Stadt Aussicht hat. Die Innenausstattung ist von der spanischen Tradition, von Südwestindien und Mittelamerika, dessen Einfluss sich in der Gegend weitgehend bemerkbar macht, inspiriert worden.

Die Konstruktion im allgemeinen ist auf der Aussenseite aus Sichtbeton und auf der Innenseite in den Farben orangengelb, braun, gold und blau ausgeführt.